

# GIỜ QUÝ VỊ LÀ MỘT NHÂN CHỨNG

Các thông tin dành cho nhân chứng  
đưa ra chứng cứ tại một phiên xử hình sự



OFFICE of  
PUBLIC PROSECUTIONS  
VICTORIA

Tập thông tin này sẽ giúp quý vị hiểu khi quý vị đưa ra chứng cứ tại một phiên xử hình sự, việc đó bao gồm những gì và quý vị có thể chuẩn bị thế nào cho phiên tòa.

Bằng việc đưa ra chứng cứ, quý vị đang tạo phần đóng góp quan trọng cho hệ thống công lý hình sự. Hệ thống tòa án phụ thuộc vào sự giúp đỡ của các nhân chứng nói đúng sự thật.

## Viện công tố

Các hành vi phạm tội nghiêm trọng trong Tiểu bang Victoria được Director of Public Prosecutions truy tố qua Office of Public Prosecutions (OPP).

Nhóm truy tố của OPP làm việc cùng Victoria Police để truy tố các vấn đề hình sự.

Nhóm truy tố của OPP bao gồm một luật sư, người chuẩn bị vụ kiện pháp lý và một ủy viên công tố, người mà trong tòa, sẽ hỏi nhân chứng các câu hỏi và trình bày vấn đề với thẩm phán và bồi thẩm đoàn. Đôi khi, một nhân viên xã hội cũng là một phần của nhóm truy tố.

## Sự hỗ trợ dành cho nhân chứng

Cảm giác lo sợ về việc đưa ra chứng cứ trong tòa là chuyện bình thường. Witness Assistance Service (Dịch vụ Trợ giúp Nhân chứng) (WAS) của OPP có thể cung cấp cho quý vị thông tin và sự hỗ trợ trong suốt trình tự này. WAS là một dịch vụ miễn phí, chuyên nghiệp được đảm trách bởi đội ngũ nhân viên được huấn luyện, những người có nhiều kinh nghiệm trong việc hỗ trợ nhân chứng và nạn nhân của hành vi phạm tội.

Nhân viên của WAS có thể:

- giải thích cho biết những gì xảy ra trước, trong và sau phiên tòa
- giúp quý vị tiếp cận các quyền và quyền lợi
- giới thiệu quý vị tới các cơ quan và dịch vụ khác.

### Lời khuyên

- Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về một vấn đề nào đó, hay cần thêm thông tin, hãy liên lạc luật sư của OPP, cảnh sát viên tố giác hay WAS.
- Hãy thu xếp ai đó giữ con quý vị bởi tại tòa không có tiện ích giữ trẻ.

## Giải quyết một trát hầu tòa

Nếu quý vị sắp đưa ra chứng cứ tại một phiên tòa hình sự, thì điều này nghĩa là quý vị đã đưa ra lời khai với cảnh sát và nhận được một trát hầu tòa.

Trát hầu tòa có nghĩa là quý vị phải tới tòa và trả lời các câu hỏi (đưa ra chứng cứ) về những gì quý vị đã kể với cảnh sát. Có nhiều hình phạt nặng cho việc không ra tòa khi quý vị đã nhận được trát hầu tòa.

Trên trát hầu tòa sẽ có các chi tiết liên lạc của cảnh sát viên tố giác, người đã điều tra hành vi phạm tội, và luật sư của OPP, những người quý vị sẽ làm việc cùng.

## Ngày tòa

Trát hầu tòa sẽ cho quý vị biết ngày đầu tiên của việc xét xử, nhưng ngày đó có thể không phải là ngày quý vị cần đưa ra chứng cứ.

Cảnh sát viên tố giác sẽ liên lạc với quý vị về thời gian khi nào quý vị cần tham dự tòa.

Nếu cảnh sát viên tố giác không liên lạc với quý vị, thì xin hãy gọi đến cảnh sát viên tố giác này hay luật sư của OPP.

## Các dàn xếp cần thiết

Trước khi xuất hiện tại tòa, quý vị sẽ cần thu xếp thời gian nghỉ làm hay nghỉ học. Quý vị có thể cần tới tòa trong hơn một ngày.

Quý vị cần nói cho cảnh sát viên tố giác hay luật sư của OPP biết nếu quý vị:

- cần thông dịch viên
- có khuyết tật mà có thể khiến quý vị khó đưa ra chứng cứ
- thay đổi địa chỉ hay số điện thoại của mình.

## Các chi phí của nhân chứng

Quý vị có thể đòi một số chi phí của mình cho việc tham dự tại tòa. Witness Expense Claim Form (Mẫu đơn Đòi Chi phí của Nhân chứng) sẽ được gửi cùng với trát hầu tòa, giải thích số tiền có thể đòi được. Chi phí đậu xe và chi phí giữ trẻ không được phép đòi.

## Có mặt tại tòa

### Chuẩn bị cho việc đưa ra chứng cứ

Vào ngày quý vị tới tòa, hãy đọc kỹ nhiều lần lời khai của quý vị. Cách này sẽ khiến gợi lại trí nhớ của quý vị về những gì quý vị kể với cảnh sát. Quý vị sẽ không có khả năng coi được lời khai của mình khi đang đưa ra chứng cứ.

Trước khi tới tòa hay ở bên ngoài phòng tòa, đừng trao đổi với các nhân chứng khác về những gì quý vị đã kể với cảnh sát.

Nếu không muốn địa chỉ của mình được nhắc đến trong tòa, thì quý vị nên nói cho luật sư của OPP hay cảnh sát viên tố giác biết trước khi phiên tòa bắt đầu.

### Đến tới tòa

Khi quý vị đến tới tòa (nếu đã không có các dàn xếp từ trước với cảnh sát viên tố giác), thì hãy:

- đi qua khu vực kiểm tra an ninh của tòa, nếu cần
- kiểm tra danh sách tòa của ngày, trên bảng thông báo tại đại sảnh
- tìm tên của người có phiên xử và số phòng tòa
- tới phòng tòa đó và chờ cảnh sát viên tố giác hay luật sư của OPP đến tiếp xúc.

Nếu là tại tòa khu vực, quý vị có thể tới quầy của Lục sư để được giúp đỡ.

### Lời khuyên

- Nếu quý vị sẽ lái xe đến tòa, thì hãy chắc chắn là quý vị có thể có được chỗ đậu xe cả ngày để tránh bị phạt.
- Quý vị không được cho phép ngồi trong phòng tòa và nghe các nhân chứng khác trước khi quý vị đưa ra chứng cứ. Hãy mang theo thứ gì đó để đọc hay để qua thời gian trong khi quý vị chờ đợi.
- Tòa thường xét xử từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 15 phút chiều, với giờ nghỉ trưa từ 1 giờ chiều đến 2 giờ chiều.

## Bên trong phòng tòa

Phiên xử hình sự diễn ra trước một thẩm phán hay một bồi thẩm đoàn. Tất cả các nhân chứng liên quan đến một vụ truy tố, bao gồm nạn nhân của hành vi phạm tội, đưa ra chứng cứ bằng cách trả lời các câu hỏi.

### Đi vào phòng tòa

Khi đến lúc quý vị đưa ra chứng cứ, tên của quý vị sẽ được kê. Sau khi vào tòa, quý vị sẽ được chỉ tới bục dành cho nhân chứng.

Nhân viên tòa sẽ hỏi quý vị:

- xem quý vị muốn tuyên thệ theo Kinh thánh hay hoặc theo Sách Thánh khác, hay đưa ra lời hứa sẽ nói sự thật (lời khai long trọng)
- họ tên đầy đủ của quý vị
- thẻ có tuyên thệ hay lời khai long trọng.

Ủy viên công tố sau đó sẽ hỏi quý vị:

- họ tên đầy đủ của quý vị
- nghề nghiệp của quý vị.

### Trình tự đưa ra chứng cứ

Trước nhất, ủy viên công tố sẽ hỏi quý vị các câu hỏi. Đây được gọi là ‘evidence-in-chief’ (‘chứng cứ chính yếu’).

Trạng sư bào chữa, người đại diện cho bị cáo, sau đó sẽ hỏi quý vị các câu hỏi. Đây được gọi là ‘cross-examination’ (‘hỏi cung chéo’).

Ủy viên công tố sau đó có thể hỏi quý vị một số câu hỏi thêm. Đây được gọi là ‘re-examination’ (‘thăm vấn lại nhân chứng’).

Thẩm phán cũng có thể hỏi quý vị các câu hỏi.

#### Lời khuyên

- Thẩm phán được gọi là ‘Your Honour’ (‘Quý Tòa’).
- Hãy liên lạc WAS nếu quý vị muốn một người hỗ trợ cùng với quý vị tại tòa và trong khi quý vị đưa ra chứng cứ của mình.

## Đưa ra chứng cứ

Nói sự thật là điều quan trọng nhất phải làm khi trả lời các câu hỏi trong tòa.

Khi đưa ra chứng cứ:

- hãy nghe kỹ câu hỏi trước khi trả lời
- bình tĩnh trả lời
- nếu quý vị không nghe thấy hay không hiểu câu hỏi, hãy yêu cầu để câu hỏi được nhắc lại
- nếu không nhớ hay không chắc chắn, quý vị nên nói không nhớ hay không chắc chắn
- nếu quý vị chắc chắn, quý vị có thể nói là mình chắc chắn
- khi quý vị xong việc cung cấp chứng cứ, thẩm phán sẽ yêu cầu quý vị rời phòng tòa và quý vị có thể đi ra.

### Lời khuyên

- Quý vị có thể xin thẩm phán để được nghỉ giải lao nếu quý vị cần nghỉ giải lao.
- Micrô ghi âm các câu trả lời của quý vị nhưng không làm giọng nói của quý vị lớn hơn được, vì vậy quý vị cần nói rõ ràng.

## Các vấn đề xâm phạm tình dục và bạo hành trong gia đình

Nếu là nạn nhân của hành vi xâm phạm tình dục, quý vị có thể đưa ra chứng cứ của mình từ nơi cách khỏi tòa qua hệ thống truyền hình cáp. Nếu là nạn nhân của hành vi bạo hành trong gia đình, quý vị còn có thể được cho phép dùng hệ thống truyền hình cáp để đưa ra chứng cứ của mình.

Quý vị cũng có thể có một người hỗ trợ cùng với quý vị trong cơ sở cách xa khi đưa ra chứng cứ. Người hỗ trợ phải được tòa chấp thuận và không thể là một nhân chứng khác.

WAS có thể trả lời các câu hỏi của quý vị về việc dùng một cơ sở dành cho nhân chứng ở cách xa để đưa ra chứng cứ của quý vị.

## Vào cuối phiên tòa hình sự

Sau khi tất cả các nhân chứng đã đưa ra chứng cứ, ủy viên công tố, trạng sư bào chữa và thẩm phán sẽ nói với bồi thẩm đoàn về các chứng cứ và về luật pháp.

Bồi thẩm đoàn sau đó sẽ quyết định liệu bị cáo là phạm tội hay không phạm tội. Không có giới hạn thời gian về việc bồi thẩm đoàn, trong thời gian bao lâu, cần phải đưa ra quyết định.

Nếu bị cáo được thấy là phạm tội, thì nạn nhân có thể chuẩn bị một Victim Impact Statement, bản Báo cáo của Nạn nhân về Tác động của Tội phạm.

Thẩm phán sẽ quyết định phán quyết tại một phiên xử khác vào một ngày khác.

Nếu được thấy là không phạm tội, thì bị cáo không bị câu lưu.

Nếu quý vị muốn biết kết quả của phiên xử, thì hãy gọi đến cảnh sát viên tố giác, luật sư của OPP hay WAS.

### Các điểm chính

- Nếu được tổng đạt một trát hầu tòa, quý vị phải tham dự tòa để đưa ra chứng cứ.
- Điều quan trọng là phải nói sự thật khi đưa ra chứng cứ.
- Không bao giờ trao đổi chứng cứ của mình với các nhân chứng khác.
- Nếu là nạn nhân của hành vi xâm phạm tình dục, quý vị có thể đưa ra chứng cứ của mình từ nơi cách khỏi tòa qua hệ thống truyền hình cáp. Nếu là nạn nhân của hành vi bạo hành trong gia đình, quý vị còn có thể được cho phép dùng hệ thống truyền hình cáp để đưa ra chứng cứ của mình.
- Sự hỗ trợ luôn sẵn có từ Witness Assistance Service.
- Quý vị có thể hỏi cảnh sát viên tố giác hay luật sư OPP để biết thông tin về vấn đề mà quý vị liên quan đến.
- Hãy cho nhóm truy tố biết nếu quý vị thay đổi địa chỉ hay chi tiết liên lạc của mình.

## Thông tin và sự giúp đỡ

### Office of Public Prosecutions

ĐT 03 9603 7666

TĐT [info@opp.vic.gov.au](mailto:info@opp.vic.gov.au)

[www.opp.vic.gov.au](http://www.opp.vic.gov.au)

### Witness Assistance Service

Office of Public Prosecutions

565 Lonsdale Street Melbourne 3000

ĐT 03 9603 7425

ĐT 1800 641 927

### Victims of Crime Helpline

ĐT 1800 819 817

Từ 8 giờ sáng – 11 giờ đêm 7 ngày mỗi tuần

[www.justice.vic.gov.au/victimsofcrime](http://www.justice.vic.gov.au/victimsofcrime)

### Đường dây thông tin của Vision Australia

ĐT 1300 847 466

### Đề có Dịch vụ TTY (Khiếm thính)

ĐT 13 36 77

### Dịch vụ Biên dịch và Thông dịch qua Điện thoại

ĐT 13 14 50

## Các tòa

### Melbourne Magistrates' Court

(Tòa Sơ thẩm Melbourne)

233 William Street Melbourne 3000

### County Court of Victoria

(Tòa Trung thẩm Tiểu bang Victoria) (Melbourne)

250 William Street Melbourne 3000

### Supreme Court of Victoria

(Tòa Thượng thẩm Tiểu bang Victoria)

210 William Street Melbourne 3000

**Trát hầu tòa của quý vị sẽ có địa chỉ của tòa quý vị cần tham dự.**

*Được xuất bản bởi và bản quyền của Office of Public Prosecutions (Tiểu bang Victoria) tháng Sáu năm 2014*